



13. August 2016
32. Jahrgang, Nr. 17



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- | | | |
|---------------|---------------|--|
| Sa/sab | 13.08. | Konzert der Jugendkapelle Klausen-Gufidaun um 18 Uhr im Kapuzinergarten in Klausen |
| Mo/lun | 15.08. | „In Vino Veritas“ – Geschmackvolle Weinverkostung am Tinneplatz ab 19 Uhr |
| Fr/ven | 19.08. | Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen um 20.30 Uhr im Kapuzinergarten in Klausen |

Bauernmarkt immer donnerstags von 8.00-12.30 Uhr – Tinneplatz
Mercatino dei contadini ogni giovedì ore 8.00-12.30 – Piazza Tinne

Gasslfieber 2016 in Klausen/a Chiusa – Abschlussfeier
13.08. mit Spremuta

**Gipfelwanderung auf den Piz Daint 2.968 m (Schweiz)
am Sonntag, den 21.08.2016**

Wir fahren mit dem Bus über den Vinschgau durch das Val Müstair bis zum Ofenpass (Pass dal Fuorn, 2.149 m), wo wir die Wanderung beginnen. Vorbei am Sendemast auf der Südostseite des Berges „Il Jalet“ steigen wir über einen Weg auf den Sattel zwischen Jalet und Piz Daint hinauf. Bei Davo Plattas (2.289 m) nehmen wir dann die Abzweigung hoch zum Piz Daint. Nun wartet ein Anstieg mit 600 Höhenmetern zum Gipfel. Die letzten 300 Höhenmeter führen entlang des Westgrades des Piz Daint mit Blick ins Val Mora und zum Ortler. Auf dem Piz Daint (2.968 m) angekommen, halten wir unsere Mittagsrast und genießen die wunderbare Aussicht. Über den Westgrad des Piz Daint gelangen wir hinunter auf die Hochebene Jufplaun. Von dort erreichen wir über einen Höhenweg wieder den Ausgangspunkt am Ofenpass.

Die **2. Gruppe** wandert auf demselben Weg nur bis zum Übergang nach Jufplaun auf 2650m und hält dort ihre Mittagsrast. Der Rückweg ist derselbe, wie oben beschrieben. Diesen legen wir gemeinsam zurück.

Abfahrt	Marktplatz-Klausen, am So. 21.08.2016 um 6.30Uhr	
Gipfelwanderung:	a) Anspruchsvolle Wanderung zum Piz Daint ca 5,5Std. 815 hm	
Wanderung	b) Wanderung ca. 4,5 Std. – ca. 500 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit, Essen aus dem Rucksack	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 19.08.2016 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführerinnen	Elisabeth Pichler Tel: 0472 847 043 und Heidi Pfattner Tel: 340 5422640	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	€ 13,00
	Kinder: - - Bis 14 Jahren: Kostenlos - Über 14 Jahre € 5,00	
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:

Elisabeth Pichler & Heidi Pfattner – Tourenführer –

Erzählen, Basteln, Spielen...

Sommerprogramm der Stadtbibliothek Klausen jeden Dienstag im August
I martedì in agosto – manifestazioni per bambini in biblioteca

16. August – 10.00 Uhr:

Spannende Geschichten mit Christopher Robin Goepfert

23. August – 10.00 Uhr: Mit Bildern, Geschichten und Reimen die Welt entdecken – für Kinder ab 2 Jahren (Anmeldung erwünscht)

30. August – 10.00 Uhr: Spielevormittag – *Giociamo in biblioteca*

TOURISMUSVEREIN

„In Vino Veritas“ – Geschmackvolle Weinverkostung am Tinneplatz/Klausen am Montag, 15. August 2016 ab 19:00 Uhr

Begleitet von regionalen Spezialitäten, einem abgestimmten Musikprogramm mit Greta Marcolongo, präsentieren die Kellereien und Weingüter im schmucken Ambiente des historischen Stadtzentrums ihre Qualitätserzeugnisse – das Beste aus den Weinkellern unter sternenklaarem Himmel. Klausen, die Schöne – Klausen, die Geschmackvolle.

Teilnehmende Kellereien, Weingüter: Eisacktaler Kellerei, Weingut Garlider, Weingut Radoar, Weingut Röckhof, Weingut Spitalerhof, Weingut Zöhlhof. Regionale Spezialitäten vom Pschnickerhof.

Shuttledienst nach Klausen:

- ⇒ Barbian Dorfplatz: 18:30 Uhr, 19:30 Uhr, 20:30 Uhr
- ⇒ Feldthurns FFW: 18:30 Uhr, 19:30 Uhr, 20:30 Uhr
- ⇒ Villanders Infobüro: 18:30 Uhr, 19:30 Uhr, 20:30 Uhr
- ⇒ Rückfahrt ab Klausen: 22 Uhr, 23 Uhr, 00:30 Uhr



Weitere Informationen: Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders
Marktplatz 1, I-39043 Klausen

AUSSTELLUNG „3 MAL 75“

„3 Mal 75“ 1941–2016

Irmgard Gamper Delmonego – Horst Steinhauser – Marius Spiller

Grundschule Klausen | *Scuola elementare*

6.-21. August | ore 10-13 und 15-19 Uhr

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

Jubiläumsproduktion der Volksbühne Klausen

„Der Schatz der Arostages“ (Stationentheater in Klausen)

50 Jahre Volksbühne Klausen

ein humorvoller Krimi von Thomas Gasser und Markus Oberrauch

Premiere am 7. Oktober 2016

Weitere Termine: 8., 9., 12., 14., 15. und 16. Oktober 2016



Moidl & Frañz
Passion
#töggelen

Für unsere Eröffnung
im September 2016 suchen wir noch:

**Mitarbeiter/innen
im Verkauf** (Teilzeit)

Du teilst unsere Leidenschaft zum Töggelen, kennst lokale
Bräuche und liebst regionale Produkte?

Du suchst flexible Arbeitszeiten neben Studium oder Familie?

Du sprichst gut Deutsch und Italienisch?

Wir freuen uns auf deine Bewerbung:
Torculus GmbH
Oberstadt 36 | 39043 Klausen
administration@torculus.com | +39 348/5383202

Eröffnung | Inaugurazione
September 2016 settembre
Oberstadt 36 Città alta

Der Bildungsausschuss Klausen zeigt im Rahmen des Klausner Sommerkinos am 16. und 23. August zwei Spielfilme im Kapuzinergarten.

16.08.2016 – Inside Out *(in lingua italiana)*

Crescere può essere faticoso e così succede anche a Riley, che viene sradicata dalla sua vita nel Midwest per seguire il padre, trasferito per lavoro a San Francisco. Come tutti noi Riley è guidata dalle sue emozioni: Gioia, Paura, Rabbia, Disgusto e Tristezza. Le emozioni vivono nel centro di controllo che si trova all'interno della sua mente e da lì la guidano nella sua vita quotidiana. Mentre Riley e le sue emozioni cercano di adattarsi alla nuova vita a San Francisco, il centro di controllo è in subbuglio. Gioia, l'emozione principale di Riley, cerca di vedere il lato positivo delle cose ma le altre emozioni non sono d'accordo su come affrontare la vita in una nuova città, in una nuova casa e in una nuova scuola.



23.08.2016 – Everest (in dt. Sprache)

Der Everest ist ohne Zweifel der gefährlichste Ort auf der Erde“, sagt der erfahrene Bergsteiger Rob Hall seiner Gruppe von Amateuren, die bei seiner Firma für 65.000 Dollar eine Tour zum Gipfel gebucht haben. Trotzdem wollen sie alle das Abenteuer auf sich nehmen und unter der Führung von Hall und seinem

Team von Kollegen und Sherpas auf den höchsten Berg der Welt klettern. Zu den Kunden gehören unter anderem der Mediziner Beck aus Texas, der Postangestellte Doug, die japanische Fed-Ex-Mitarbeiterin Yasuko und der Reporter Jon, der über die Expedition berichten will. Nach eingehender Vorbereitung beginnt am 10. Mai 1996 der Aufstieg zum Gipfel. Um Staus auf der Route zu vermeiden, tut sich Halls Gruppe mit der des Kollegen Scott Fischer zusammen. Doch ein Schneesturm bringt die Bergsteiger in tödliche Gefahr.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Tauche ein in die Welt des Theaters und spiele selbst den Held oder die Heldin. Experimentiere und lerne spielerisch, dich in andere Rollen zu versetzen. Zusammen mit Top-Referentinnen vom Verein „Rotierendes Theater“ wirst du ein Bühnenstück inszenieren und am Ende der Woche deine Familie und Freunde mit den neu erlernten schauspielerischen Fähigkeiten überraschen.

Vom 16. bis 20. August, jeweils von 9.00-15.00 Uhr im Kultursaal St. Peter/Villnöß. Weitere Informationen und Anmeldung unter 0472 847 828 oder klausen@jugenddienst.it

Gutes Geben, Gutes Erleben

Der Jugenddienst Dekanat Klausen organisierte in Zusammenarbeit mit dem Haus Eiseck in Klausen das Sommerprojekt „Gutes Geben, Gutes Erleben“. Eine ganze Woche lang traf sich Jung und Alt im Seniorenheim in Klausen, um gemeinsam das Thema „Brot“ besser kennenzulernen. Die Jugendlichen unterstützten die Senioren bei ihren täglichen Aufgaben und Tagesabläufen und schenkten ihnen so einen Teil ihrer Freizeit. Der Höhepunkt der Woche war das Brotbacken mit Herbert Holzknacht, der bereits sehr viel Erfahrung in diesem Bereich gesammelt hat. Am letzten Tag wurde das gebackene Brot verkostet.



SCHULBEGINN SCHULJAHR 2016/2017

Der Unterricht an der **Mittelschule Klausen** beginnt am

Montag, 5. September 2016 um 7.30 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im Schulgebäude.

Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Die Uhrzeiten für den Eröffnungsgottesdienst sind folgende:

8.00 Uhr für die Züge A, B, C, D

9.00 Uhr für die Züge E, F, G, H

Der Unterricht an der **Grundschule Klausen** beginnt am

Montag, 5. September 2016 um 9.00 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 9.00 Uhr im Schulhof der Grundschule. Sie werden dort von den Lehrpersonen in die Klassen begleitet. Um **10.00 Uhr** besucht die Schulgemeinschaft den Eröffnungsgottesdienst in der Pfarrkirche Klausen.

Anschließend daran werden die Kinder entlassen.

SCHACHKLUB KLAUSEN

40. Internationales Schachturnier in Klausen am 27. und 28. August 2016

Der Schachklub Klausen organisiert bereits zum 40. Mal ein internationales Schachturnier. Wer hätte das gedacht, als im fernen Jahr 1976 einige Schachbegeisterte die Idee dazu hatten. Mit viel Begeisterung ging man an die Arbeit und so entstand ein einmaliges Turnier im europäischen Schachsport. Großmeister, Internationale Meister und Amateurschachspieler gaben sich in Klausen die Hand. Bis zu 120 teilnehmende Spieler aus ganz Europa und auch anderen Kontinenten konnte der Schachklub verzeichnen.

Um auch den Klausnern unser Schachturnier vorzustellen, laden wir alle Bürger ein, am **Samstag 27. August 2016 um 10.30 Uhr auf den Tinneplatz** zu kommen. Dort wird das Turnier vorgestellt, eine Freischachpartie nachgespielt und ein Halbblixtturnier zwischen Südtiroler Spielern und den anwesenden ausländischen Spielern ausgetragen. Natürlich ist auch jeder eingeladen, am Samstagnachmittag oder am Sonntag im Turniersaal (Dürersaal) vorbeizuschauen. Am Sonntag, 28. August 2016 um circa 16.30 Uhr finden die Preisverteilung und die Ehrungen statt.

Der Schachklub Klausen – Präsident Hartmann Eugen

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen veranstaltet **am Freitag, 19. August** ihr letztes **Sommerkonzert** in diesem Jahr. Wir marschieren durch die Stadt und konzertieren **um 20.30 Uhr im Kapuzinergarten** in Klausen.

Wir würden uns sehr freuen, viele Klausnerinnen und Klausner und natürlich auch Gäste und Freunde der Bürgerkapelle im schönen Kapuzinergarten begrüßen zu dürfen!



Jugendkapelle Klausen

Die Jugendkapelle Klausen-Gufidaun musste ihr Konzert aufgrund der schlechten Wetterverhältnisse von Dienstag auf **Samstag, den 13. August** verschieben. Die Jugendkapelle marschiert durch die Stadt und gibt **um 18 Uhr** das Abschlusskonzert des heurigen Jugendcamps im Kapuzinergarten in Klausen. Alle sind dazu herzlich eingeladen!

KVW

Familiengeld der Region

Ab 1. September 2016 kann wieder um die Verlängerung des Familiengeldes der Region **für das Jahr 2017** angesucht werden. Berechtig sind Familien mit

- einem Kind unter sieben Jahren oder
- mindestens zwei minderjährigen Kindern oder
- einem behinderten Kind mit anerkannter Zivilinvalidität von mindestens 74 %, unabhängig vom Alter oder
- zwei Kindern, die auf dem Familienbogen des Antragstellers aufscheinen, davon ein minderjähriges Kind.

Damit das Familiengeld auch tatsächlich ausbezahlt wird, dürfen die vorgeschriebenen Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Die wirtschaftliche Lage der Familiengemeinschaft wird durch die EEVE-Erklärung festgestellt, die in der Steuerabteilung KVW Service kostenlos abgefasst werden kann. Erfasst wird das Einkommen und Vermögen des Kalenderjahres 2015. Der Antrag um Familiengeld der Region muss innerhalb 31. Dezember 2016 gestellt werden, damit die Zahlung für das Jahr 2017 ohne Unterbrechungen erfolgt.

Terminvereinbarung online unter www.kvw.org oder telefonisch 0471 941 702.

Mostra | Ausstellung
NICOLA NANNINI

Landschaften ~ Ansichten und Facetten | *Declinazioni del paesaggio*

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 30/7 – 10/9/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15/8 chiuso*

Nicola Nannini, 1972 in Bologna geboren, lebt und arbeitet in Centa (Ferrara). Nach dem Abschluss an der Accademia di Belle Arti von Bologna begann schon bald eine rege Ausstellungstätigkeit, die nahezu ganz der Malerei gewidmet war. Daneben war er als Dozent für Zeichnung und Gestalt an der Scuola di Artigianato Artistico von Cento tätig und hielt Kurse an der Accademia di Belle Arti von Verona. Seit 1994 mehren sich die Einzel- und Gemeinschaftsausstellungen in Privatgalerien, Museen und öffentlichen Einrichtungen. Die Ausstellung, erstellt in Zusammenarbeit mit der Galleria Forni von Bologna, präsentiert eine zusammenfassende Übersicht von Arbeiten zu Landschaften und Veduten aus der Sicht des Künstlers – eine Thematik, die Nannini schon seit langem beschäftigt und welcher der Suche nach der menschlichen Figur zur Seite stellt. Die ausgestellten Werke sind eine repräsentative Auswahl von Werken unterschiedlicher Perioden und Prägung auf der Suche nach der Essenz der Landschaft: von den mehr lyrischen und sentimentalen Ansichten bis hin zu mehr rationalen / analytischen Arbeiten.

Nicola Nannini nasce a Bologna nel 1972. Vive e lavora a Cento (Ferrara). Diplomatosi all'Accademia di Belle Arti di Bologna dà ben presto inizio alla propria attività espositiva, dedicandosi quasi interamente alla pittura: ad essa affianca l'insegnamento, come docente di disegno e figura alla Scuola di Artigianato Artistico di Cento e ai corsi liberi dell'Accademia di Belle Arti di Verona. Da quando nel '94 ha cominciato ad esporre, sono state sempre più numerose le mostre collettive e personali alle quali ha partecipato, organizzate da gallerie private, musei ed enti pubblici, tra cui ricordiamo nel 2007 "Arte Italiana 1968/2007" a cura di V. Sgarbi a Palazzo Reale a Milano, la 58° edizione del prestigioso Premio Michetti, "Il Mito del Vero. Il Ritratto, Il Volto" alla Fondazione Durini di Milano, a cura di G.M. Prati e P. Lesino e, nel 2011, la partecipazione alla 54° Biennale di Venezia, nel Padiglione regionale Emilia Romagna, presso Palazzo Fava a Bologna.

Der Südtiroler Jugendring schreibt einen Preis aus für die Gemeinde, die das „junge Ehrenamt“ besonders unterstützt. Damit soll das „junge Ehrenamt“ aufgewertet werden.

Der SJR vergibt heuer erstmals den **Ehrenamtspreis 's junge Ehrenamt für die Gemeinden Südtirols**. „Wir wollen damit den Gemeinden, die auf besondere Art und Weise das junge Ehrenamt unterstützen, Anerkennung zukommen lassen und sie auch motivieren das weiterhin zu tun. Zudem soll die wertvolle Arbeit der prämierten Gemeinden einer breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht werden, um so Modell für andere sein zu können“ erklärt Lukas Nothdurfter, stellvertretender SJR-Vorsitzender, die Beweggründe.

Der Gemeindenehrenamtspreis ist eine **Initiative des Südtiroler Jugendrings, die von der Landesregierung und dem Gemeindenverband mitgetragen und von der Stiftung Südtiroler Sparkasse unterstützt wird**. Teilnahmeberechtigt sind alle 116 Gemeinden, wobei diese allerdings in drei Kategorien eingeteilt werden: **Heuer bewerben können sich die Gemeinden mit bis zu 2.000 Einwohner/innen**, im nächsten Jahr jene mit 2.000 bis zu 5.000 und 2018 jene mit mehr als 5.000 Einwohner/innen. „Der Preis wird also jährlich vergeben, die Gemeinden können aber nur einmal alle drei Jahre am Wettbewerb teilnehmen“ so Nothdurfter. Um teilnehmen zu können, muss einfach der Fragebogen auf <https://www.soscisurvey.de/SJR-Ehrenamt/> ausgefüllt werden.

Wer der Gewinner ist, wird von einer Jury entschieden. Hierbei zählen vor allem folgende Kriterien: Die Anzahl der aktiven eingetragenen Vereine, die Höhe der Beiträge und der Bürokratieaufwand für Vereine sowie in welcher Art und Weise die Gemeinde die Kinder- und Jugendvereine unterstützt. Relevant ist auch, ob es innovative Formen der Zusammenarbeit gibt.

Zu gewinnen gibt es tolle Preise:

- Banner für die Gemeindeeinfahrt, der informiert, dass die Gemeinde Träger dieses Preises ist
- Geldpreis in der Höhe von 2.000 Euro, zweckgebunden für das „junge Ehrenamt“ der Gemeinde
- Ausbildungsangebote des SJR an die Ehrenamtlichen der Gemeinde u.a.m.

Nähere Informationen zum Gemeindenehrenamtspreis unter
www.jugendring.it/dienstleistungen/ehrenamtspreis/

Per valorizzare il volontariato giovanile il Südtiroler Jugendring istituisce un premio per il comune che si è distinto nel sostenere il volontariato dei giovani.

Il SJR per la prima volta consegna il premio al volontariato giovanile “s junge Ehrenamt” ai comuni altoatesini. “Vogliamo fare pervenire un riconoscimento ai comuni che si sono impegnati in particolar modo nel sostenere il volontariato giovanile in modo che si prosegua per questa strada. Inoltre il lavoro prezioso dei comuni che si sono distinti verrà reso pubblico in modo che diventi un modello per gli altri”, così spiega Lukas Nothdurfter, vicepresidente del SJR.

Il premio al volontariato è una iniziativa della Federazione giovanile-SJR condivisa dalla Giunta Provinciale e dal Consorzio dei comuni, sostenuta dalla Fondazione della Cassa di Risparmio dell’ Alto Adige.

Hanno diritto a partecipare tutti i 116 comuni della provincia di Bolzano, i quali verranno suddivisi in tre categorie: Nel 2016 possono partecipare i comuni più piccoli fino a 2000 abitanti. Il prossimo anno i comuni che hanno da 2.000 a 5.000 abitanti e nel 2018 i comuni che hanno più di 5.000 abitanti. “Il premio viene consegnato ogni anno, ma i comuni possono partecipare una volta ogni tre anni” spiega Nothdurfter.

Per partecipare basta compilare il questionario sulla pagina <https://www.soscisuvey.de/SJR-Ehrenamt/>

I vincitori saranno individuati da una giuria che analizzerà principalmente i seguenti criteri: il numero delle associazioni attive registrate, la somma dei contributi e l’onere burocratico in merito, così come il modo con il quale vengono sostenute e promosse le associazioni che si occupano di infanzia e adolescenza. Per la giuria saranno rilevanti anche le forme innovative di cooperazione.

I premi saranno i seguenti:

- *Banner “comune premiato per il sostegno al volontariato giovanile” da posizionare all’ingresso del comune.*
- *Premio di 2.000 € da utilizzare per il sostegno del volontariato giovanile del comune.*
- *Formazione offerta dal SJR e rivolta ai volontari del comune e tanto altro ancora.*

*Ulteriori informazioni sul concorso e sui premi si trovano
www.jugendring.it/dienstleistungen/ehrenamtspreis/*

Trauercafé

Das Trauercafé ist ein offener Treffpunkt für Trauernde, unabhängig davon, wie lange der Verlust zurückliegt. Der Austausch in der Gruppe kann helfen, den Schmerz über einen Verlust mit anderen zu teilen. Die Trauernden werden von Ehrenamtlichen der Caritas Hospizbewegung begleitet. Dazukommen und Gehen ist während der Treffen möglich. Die Teilnahme ist kostenlos.

Die Treffen finden an folgenden Terminen im **Kassianeum**, Seminarraum 8 statt:

- Mittwoch, 21.09.2016, 15 bis 17 Uhr
- Mittwoch, 09.11.2016, 15 bis 17 Uhr
- Mittwoch, 07.12.2016, 15 bis 17 Uhr
- Mittwoch, 18.01.2017, 15 bis 17 Uhr

Infos: Caritas Hospizbewegung, Bahnhofstr. 27a, Brixen
Tel. 0472 268 418 hospiz.brixen@caritas.bz.it

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Mitteilung des Recyclinghofes Klausen:

Es wird darauf hingewiesen, dass das Glas von Fenstern bzw. Türen und die Rahmen von Fenstern bzw. Türen **getrennt** in den Recyclinghof angeliefert werden müssen.

Comunicazione del Centro di Riciclaggio di Chiusa:

Si porta a conoscenza, che le finestre, il vetro delle stesse, le porte, il vetro e gli stipiti delle porte vanno conferiti separatamente.

Restmüllsammelstelle Werkstatt Plieger – Pfarrplatz

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass es nicht mehr möglich ist, den **Restmüll** bei der Sammelstelle „Werkstatt Plieger-Pfarrplatz“ abzugeben. Die betroffenen Bürger werden ersucht auf die Sammelstelle „Andreasplatz-ex Ferrari“ auszuweichen. Die Kartonsammelstelle am Pfarrplatz wird beibehalten.

Punto raccolta residuo ferramenta Plieger – Piazza Parrocchia

Si comunica che non è più possibile portare bidoni e sacchi gialli al punto raccolta “Ferramenta Plieger-Piazza Parrocchia”. I cittadini sono pregati di usare il punto di raccolta in Piazza S. Andrea-ex Ferrari. Per la raccolta del cartone rimane il punto raccolta “Ferramenta Plieger-Piazza Parrocchia”.

Einladung zur 3. Verdinner Birmehlrophy

Der ASV Verdings Raiffeisen lädt alle Kegelfreunde zur 3. Verdinner Birmehlrophy ein. Gespielt wird 1x monatlich von September bis November 2016 und von Jänner bis März 2017.

Kategorien: 4er Mannschaft Damen/Herren Freizeit/Hobby Sportprogramm
Mixed Freizeit/Hobby und Sportkegler Sportprogramm
2er Mannschaft Damen/Herren Sportkegler Sportprogramm
2er Mannschaft Freizeit/Hobby 80 Schub in die Vollen
* Freizeit/Hobbykegler dürfen nicht tesseriert sein

In jeder 4er Mannschaft können max. 6 Spieler gemeldet werden, die Spieler müssen bei der Anmeldung namentlich genannt werden. Die Anmeldung muss innerhalb 26. August 2016 ausgefüllt an verena.pm@hotmail.com oder per WhatsApp an 349 0731016 gesendet werden.

Wir freuen uns auf eure Teilnahme und wünschen euch **GUT HOLZ!**

Bezirksgemeinschaft Eisacktal: Freiwilliger Landeszivildienst in den Sozialdiensten

Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren haben ab sofort bis zum **5. August 2016** die Möglichkeit sich für den freiwilligen Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zu bewerben.

Die Bewerbung für den freiwilligen Landeszivildienst gilt für die Dauer von 8 oder 12 Monaten. **Beginn ist der 19. September 2016.**

Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit mit Menschen mit Behinderung, mit Frauen in schwierigen Lebenssituationen und mit Senioren.

Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro, wobei ein Anrecht auf 20 Urlaubstage besteht.

Der freiwillige Landeszivildienst kann als Praktikumszeit oder in Form von credits im Falle eines späteren einschlägigen universitären Studiums anerkannt werden.

Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 533 bzw. ruth.schanung@bzgeis.org.

Regionales Familiengeld - Gesuche können gestellt werden!

Ab September kann wieder um das regionale Familiengeld für den Bezugszeitraum 01.01.2017 bis 31.12.2017 angesucht werden. Ansuchen kann man kostenlos auch beim Bauernbund-Patronat ENAPA.

Wer im Jahr 2017 das regionale Familiengeld beziehen möchte, kann ab 1. September das Gesuch dafür stellen. Für die jeweiligen Anträge wird die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“ – EEEV benötigt. Diese kann gleichzeitig abgefasst werden.

Das Bauernbund Patronat ENAPA steht allen Bürgern kostenlos bei der Erstellung der EEEV-Erklärung, sowie der Antragstellung für das regionale Familiengeld zur Verfügung.

Für weitere Informationen kann sich jeder Bürger kostenlos an die ENAPA-Mitarbeiter in den Bauernbund-Bezirksbüros wenden. (www.sbb.it/patronat)

Provinzialbüro: K.-M.-Gamper-Str. 5, Bozen Tel.: 0471 999346, enapa@sbb.it

Bezirksbüro: K.-Lechner-Str. 4/A, Vahrn Tel.: 0472 201 732, enapa.brixen@sbb.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- 3-Zimmer-Dachgeschosswohnung längerfristig in Albions zu vermieten. Tel.: 335 6755770
- Vermiete Einzimmerwohnung im Zentrum von Klausen und Zwei-Zimmer-Wohnung möbliert ca. 3 km von Klausen entfernt mit Garage. Email: hansjoergfaller@yahoo.de oder Tel.: 348 4205923
- Für das Schuljahr 2016/2017 wird in Klausen eine zuverlässige Betreuungsperson für zwei Kinder im Alter von 7 und 10 Jahren an drei Nachmittagen in der Woche gesucht. Interessierte können sich im Sozialsprengel Klausen bei Frau Sigmund unter der Telefonnummer 0472 847 494 melden
- Einheimischer Mann sucht aushilfsweise Arbeit für freitags. Tel.: 348 7379395
- Pflegerin für meine 87-jährige Mutter in Barbian für montags, mittwochs und freitags, jeweils von 9-13 Uhr gesucht. Die Mutter ist nicht bettliegend, benötigt jedoch Hilfe im Haushalt, Körperpflege und Freizeit. Informationen unter Tel.: 335 6280266

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

16. August, 23. August und 30. August 2016.

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 8.00 bis 10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

Abwesenheit Ärzte – *assenza dottori*

Frau Dr. Inge Müller ist vom 01.09. bis 09.09. abwesend.

Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel.: 0472 843 490 oder 338 6999660, Sprechstunde im Ambulatorium von Dr. Müller am Montag und Freitag von 11-12 Uhr und am Mittwoch von 15-18 Uhr.

La dott.ssa Inge Müller è assente da 01/09 al 09/09.

Sostituisce dott. Josef Mulser; reperibilità tel. al 0472 843490

oppure 338 6999660, orario presso l'ambulatorio di Chiusa della dott.sa Müller lunedì e venerdì dalle ore 11-12 e martedì dalle ore 15 alle ore 18.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

- | | |
|---------------|---|
| 13.08.-19.08. | Franziskusapotheke - Milland
<i>Farmacia Franziskus - Millan</i> |
| 20.08.-26.08. | Apotheke Dr. Peer - Brixen
<i>Farmacia Dott. Peer - Bressanone</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.08.2016** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **22.08.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **27.08.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **22.08.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

**Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.**

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH
connect**

 **SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Gewinnspiel gültig vom 15.04.2016 bis zum 30.11.2016. Gesamtgewinnsumme € 20.450,00. Das Reglement ist auf den Internetseiten www.sparkasse.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar. // **Werbemittlung zur Verkaufsförderung** von Kfz-Versicherungen. Vor Zeichnung den Informationsprospekt aufmerksam lesen, der auf www.zurich-connect.it oder in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. Zurich Connect ist eine Marke der Zurich Insurance Company Ltd.